

УДК  
82–32  
821.131.1

М. С. Самарина<sup>1</sup>, Л. В. Богатырёва<sup>2</sup>

**ОБ ИЗУЧЕНИИ ФЕНОМЕНА ДЖ. БОККАЧЧО  
В РУССКОЙ КУЛЬТУРЕ:  
СОВРЕМЕННЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ**

*В статье анализируются и подводятся некоторые итоги изучения жизни и творчества Джованни Боккаччо в отечественной гуманитарной науке, проведённого в рамках междисциплинарного исследовательского проекта «Боккаччо в русской словесности и культуре», нашедшего своё воплощение в издании развёрнутой антологии и коллективной монографии, а также в создании нового сайта посвящённого творчеству великого итальянского писателя.*

**Ключевые слова:** исследование творчества Боккаччо, антология, боккаччоведение.

*This article analyses and summarizes some of the results of longstanding research of the life and works of Giovanni Boccaccio undertaken by the Russian Literary and Cultural Studies as part of the interdisciplinary project “Boccaccio in Russian Literature and Culture”, which took shape in the publication of a substantial anthology and the monograph, as well as in the creation of a new website dedicated to the life and work of the great Italian author.*

---

1 **Марина Сергеевна Самарина** — доктор филологических наук Санкт-Петербургского государственного университета, marinasamarina62@yandex.ru.

2 **Людмила Викторовна Богатырёва** — кандидат философских наук, доцент РХГА, 9215752754@mail.ru

**Keywords:** *research creativity Boccaccio, anthology, Boccaccio study*

Джованни Боккаччо (1313–1375), наряду с Данте Алигьери и Франческо Петраркой, является одним из «трёх венцов» итальянской литературы Золотого века. Именно ему принадлежит решающая роль в создании классической итальянской прозы, а также в организации систематических филологических штудий на университетском и академическом уровне. Он замыкает блестящую плеяду имён Данте и Петрарки, и является мастером третьего, или «низкого» жанра, жанра бытовой новеллы.

«Декамерон» — это широчайший охват итальянской действительности, некая «энциклопедия итальянской жизни», своего рода эпическое отражение европейского Ренессанса. Не обладая ни глубиной Данте, ни психологизмом Петрарки, и не добившись такого почти мистического почитания в Италии как его великие учителя, Боккаччо всё же остаётся интереснейшим автором, в увлекательной, простой и реалистичной форме описавшим бурную и драматическую жизнь Италии XIV века.

В новеллах Боккаччо сочетаются быт и романтика, возвышенная любовь и кровавые убийства, библейские притчи и архаические средиземноморские сюжеты, комизм обыденной жизни как составляющая «смеховой культуры средневековья и Ренессанса» и трагизм сильных страстей на фоне самой опустошительной эпидемии чумы в истории Европы. Дух этого «пира во время чумы» через несколько столетий гениально описал Пушкин.

«Декамерон» — это и рождение классического жанра европейской новеллы, нашедшей затем множество последователей и оказавшей грандиозное воздействие на всю европейскую литературную традицию, особенно на роман в его генезисе. Новеллистка Боккаччо оказала также большое влияние и на развитие европейской драмы нового времени, явилась сокровищницей сюжетов, из ко-

торой обильно черпали драматурги европейских стран XVI–XIX столетий. Очень многим обязаны классической итальянской новелле Шекспир и Сервантес.

Последовательная установка на реализм изображения, жизненная непосредственность и трезвый бытовой элемент, богатство психологического содержания, сознательная артистичность формы и жизнерадостное настроение всего сборника сделали «Декамерон» выразителем нового гуманистического мировоззрения эпохи Возрождения, для которого характерно открытие «мира и человека». Тем не менее, творчеству Боккаччо как писателю переходной эпохи присущи тяжёлые и даже мучительные идеологические противоречия, нашедшие отражение в его позднем творчестве.

Изучение феномена Боккаччо в русской культуре требует комплексного подхода, который позволяет исследовать и свести в систему различные грани этого интереснейшего и многогранного явления. Как следствие, методология исследования должна носить междисциплинарный характер, отвечающий современной информационной культуре, сочетая в себе литературоведческие и философско-культурологические подходы и установки.

Изучение творчества Боккаччо в России, насчитывающее немало известных имён, является неотъемлемой частью мировой боккаччианы, а в русской классической литературе и в переводческой деятельности обращение к творчеству великого флорентийца также стало традицией (А. С. Пушкин, К. Н. Батюшков, М. А. Кузмин<sup>1</sup>).

При этом российская критика, включая советский период, достаточно объёмна: она представлена как фундаментальными исследованиями так и многочисленными публикациями, которые посвящены частным проблемам. Фундаментальным исследованием является клас-

---

1 См. тексты антологии Дж. Боккаччо: *pro et contra*, антология / Сост., вступ. статья, коммент. М. С. Самариной, И. Ю. Шауба; коммент. В. В. Андерсена. — СПб.: РХГА, 2015. — 719 с.

сический труд А. Н. Веселовского «Боккаччо, его среда и сверстники», по сей день сохраняющий научную значимость. Особое значение имеют исследования «смеховой культуры» позднего средневековья, проведённые отечественными авторами — М. М. Бахтиным, Д. С. Лихачёвым, А. М. Панченко и другими. Творчество Боккаччо исследовали такие известные современные учёные как А. А. Смирнов, Р. И. Хлодовский, А. Д. Михайлов (работы о раннем творчестве Боккаччо), Л. М. Баткин, М. Л. Андреев.

Необходимо отметить, что достаточно внушительная исследовательская и педагогическая литература советского периода, к сожалению, отягощена марксистской идеологией, в свете которой великий писатель оценивается прежде всего как борец с клерикализмом и ниспровергатель религиозно-аскетического мировоззрения, борец с католической церковью и чуть ли не революционер. Нельзя не отметить того печального обстоятельства, что инерция советской интерпретации сохранилась и в постсоветский период: в меньшей степени в научном, но в большей — в педагогическом сообществе. Кроме того, Боккаччо как автор «Декамерона» прочно заслони́л для русского читателя практически все остальные стороны и направления культурной деятельности великого итальянского гуманиста.

Итак, на фоне весьма разнообразных исследований наследия великого итальянского писателя мы до сих пор не располагаем целостной картиной восприятия литературно-философского творчества Джованни Боккаччо в историческом порядке и в комплексной системе проблемных аспектов. Боккаччо — мыслитель разноплановый, со скрытыми подтекстами, что и создаёт платформу для самых различных, иногда неожиданных интерпретаций современных исследователей, стремящихся восполнить эти лакуны.

В течение нескольких лет группа исследователей, объединившая филологов, литературоведов, культурологов и философов, впервые пыталась подвести некоторые итоги изучения Боккаччо в России; суммировать значимое присутствие итальянского классика в составе русской словесности, переводческой работы, журнальной публицистики и эссеистики. Результаты исследований нашли своё воплощение в издании большой антологии, посвящённой творчеству Боккаччо. Структура и состав антологии «Боккаччо: pro et contra» выстроен в классической манере изданий серии «Русский Путь». В антологии на конкретном историческом материале и на хронологически выстроенных текстах, представленных в антологии, раскрывается история ценностного отношения и освоения русской мыслью литературного и философско-религиозного наследия великого итальянского писателя. Данное издание было лишь первым шагом в реализации междисциплинарного исследовательского проекта «Дж. Боккаччо в русской словесности и культуре».

Следующим важным результатом исследований стал тематический литературоведческий и культурологический сайт, посвященный Боккаччо. Адрес сайта <http://boccaccio.rhga.ru>.

В количественном аспекте наиболее объёмной была работа над формированием структуры и содержания сайта. По замыслу информационный ресурс должен был представлять некую виртуальную площадку, где будут представлены различные материалы, обсуждаться специальные и междисциплинарные темы в контексте «Боккаччо и русская культура». Составление же антологии «Боккаччо: pro et contra» и написание коллективной монографии «Дж. Боккаччо в отечественной и мировой культуре» стало концентрированным результатом этой работы.

Работа над формированием структуры и содержания сопровождалась написанием научных статей по общим и специальным вопросам тематики проекта; также рабо-

чей группой проекта были организованы научные мероприятия, посвящённые проблеме восприятия Дж. Боккаччо в России и за рубежом, материалы которых нашли своё отражение на страницах сайта.

Несколько слов о структуре сайта, посвящённого творчеству Боккаччо. Задуманный как своеобразная сетевая энциклопедия о Джованни Боккаччо на фоне культурных, философских, эстетических и литературоведческих отражений, ресурс предполагает группировать материал по сферам отражения, с установлением многоуровневых связей между разделами. Таким образом, пересекающиеся отражения формируют некое виртуальное пространство, где различные информационные разделы отражают мир писателя, существующий в космосе культуры более пятисот лет.

Основные контексты представлены разделами: 1. «Сочинения»: здесь публикуются тексты произведений Боккаччо на итальянском языке и их русские переводы; 2. «Дж. Боккаччо и его эпоха»: здесь работы по Возрождению и по эпохе Золотого века итальянской литературы, несколько вариантов биографии Боккаччо в контексте культуры эпохи, страничка музея Боккаччо в Чертальдо 3. «Боккаччоведение»: библиографический аннотированный каталог; 4. «Медиаобразы»: фильмография и рецензии, видеоряд; 5. «Галерея» отражает художественное воплощение в живописи и иллюстрациях образов, созданных Боккаччо; 6. «700-летие Боккаччо» представляет мировые события, посвящённые юбилею Боккаччо, включая материалы научных конференций по его творчеству; 7. «Русский Боккаччо» включает критические работы классиков и современных российских исследователей; 8. «Персоналии»: здесь в алфавитном порядке представлена информация об окружении Боккаччо и об авторах — исследователях и переводчиках сочинений флорентийца; 9. Раздел ссылок на ресурсы сети по данной теме; 10. Аудио-раздел предлагает услышать озвученные фрагменты

сочинений Боккаччо; 11. Раздел «Обсуждения» позволяет в интерактивном режиме делиться мнениями и обсуждать различные темы современного боккаччоведения.

Работа над проектом сайта позволила собрать многих известных на сегодняшний день исследователей творчества Боккаччо. В процессе поиска материала и обсуждения различных тем боккаччианы сформировался и сборник статей под названием «Дж. Боккаччо в русской словесности и культуре», который мы представляем нашему читателю.

Предлагаемый читателю сборник открывается разделом, посвящённым изучению наследия Боккаччо как феномена Золотого века итальянской литературы и его влиянию на её последующее развитие.

Работа И. Ю. Шауба посвящена рассмотрению почти не изученной в отечественной науке проблеме античных источников Боккаччо. Дискуссионной она является и в западном литературоведении. Автор, анализируя проблему степени непосредственного знакомства Боккаччо с памятниками литературы Древней Греции, приходит к выводу, что это знакомство было довольно поверхностным, а эрудиция Боккаччо в значительной степени являлась литературным приёмом.

Исследование Г. В. Стадникова «Декамерон» Боккаччо и «Приятные ночи» Страпаролы. К традиции итальянской новеллистики: от новеллы — к новелле-сказке» посвящено развитию малых эпических жанров. Автор показывает, как Боккаччо, опираясь на богатую традицию средневековой городской литературы (фаблио, шванки, новеллино) создал новую структуру новеллистической книги и обогатил новеллу новым гуманистическим пониманием человека и природы. Один из многочисленных последователей Боккаччо, Страпарола, автор «Приятных ночей», ввёл в повествование новеллу-сказку, тем самым создав новый жанр малой эпической прозы.

В статье Е. А. Золотайкиной «Исторические персонажи у Боккаччо: между реальностью и литературной легендой» рассматривается его интерпретация судьбы крупного политического и культурного деятеля Италии Пьетро делла Винья, одного из самых запоминающихся персонажей «Божественной комедии» Данте. Боккаччо подробно анализирует произошедшие события в жизни Пьетро делла Винья в хронологическом порядке, проявляя знание как событий итальянской истории, так и текста ставшей к тому времени классикой «Божественной комедии».

С. М. Капилупи пишет о наследии Боккаччо в творчестве Макиавелли и о проблеме комического в итальянской культуре, обращая особое внимание на комедию «Мандрагора». Как подчёркивает автор, комический дух пронизывает итальянскую культуру от Комедии дель арте, Джузеппе Парини, Карло Гольдони, Луиджи Пирранделло и Эдуардо Де Филиппо до конца XX века. Автор делает вывод о специфическом наследии комического духа Боккаччо — Макиавелли в современном менталитете Италии.

К. С. Ланда в статье «Боккаччо и Данте: тема поэта и поэзии в творчестве Боккаччо» анализирует эволюцию отношения Боккаччо к личности и творчеству Данте. В то же время он глубоко уважал Петрарку, который создал модель «элитарной поэзии» и не поощрял стремление Боккаччо «вульгаризовать» Данте. Как утверждает автор статьи, между этими двумя полюсами — «народная поэзия» Данте и «поэзия для избранных» Петрарки — и рождалась драма творчества Боккаччо, пытавшегося следовать сразу за обоими предшественниками.

Работа К. И. Смирновой «Вкус Средневековья и Раннего Возрождения в «Декамероне» Боккаччо» посвящена неожиданной теме гастрономической культуры как части повседневной жизни Средневековья, нашедшей отражение в «Декамероне». В статье рассмотрены новеллы сборника, в которых символика еды оказывается определяю-



щей для понимания той или иной описанной Боккаччо ситуации.

Следующий раздел носит название «Боккаччо и романская Европа» и посвящён восприятию наследия великого итальянского новеллиста авторами испанского и французского Возрождения.

О. А. Светлакова рассматривает персонажи «Назидательных новелл» Сервантеса с целью выявления закономерностей жанровых поисков испанского гуманизма эпохи Золотого века. Как утверждает автор, художественный потенциал рассматриваемого образа имеет социо-исторические и даже автобиографические коннотации, как почти всегда у Сервантеса, пародийные.

А. Ю. Миролобова изучает связь седьмой новеллы пятого дня Декамерона с одной из известнейших комедий Лопе де Вега, «Собака на сене», и рассматривает пример интертекстуальной вставки: новелла Боккаччо в устах героя Лопе де Вега, искажённая и приспособленная для нужд драматического действия. Автор высказывает предположение, что Лопе де Вега, чьи пьесы часто организуются вокруг частицы чужого текста, чаще фольклорного, в данном случае использует новеллу Боккаччо в качестве ядра своей сюжетной схемы.

Работа В. В. Андерсена посвящена рассмотрению мало изученной в отечественной науке проблемы восприятия Боккаччо во французской культуре XV–XVI вв. Рассматривая ранние переводы «Декамерона» на французский язык (Лорана де Премьерфе и Антуана ле Масона), а также «Гептамерон» Маргариты Наваррской, автор приходит к выводу, что популярность сюжетов Боккаччо во французской литературе была тесно связана с возможностью их морального толкования.

Раздел «Боккаччо и северная Европа» открывается статьёй И. И. Буровой «Тритамерон» Р. Грина: английский потомок «Декамерона» Дж. Боккаччо». Статья посвящена анализу «Морандо, или Тритамерона о любви»

елизаветинского прозаика и драматурга Роберта Грина, оцениваемому как произведение, в котором влияние «Декамерона» проявилось на уровнях паратекста, топики и поэтики. Сочинение Грина, сочетающее в себе черты гуманистического диалога и новеллистического сборника, представляет собой убедительное доказательство глубокого понимания автором художественного своеобразия «Декамерона» и является примером творческого использования достижений Боккаччо задолго до появления первого англоязычного перевода его знаменитого сборника новелл, опубликованного в 1620 г.

В статье Л. Н. Полубояриновой «Где „сокол“ зарыт»: дискуссия о малых повествовательных жанрах в немецкоязычной литературе XIX века» рассматривается чрез восприятие новеллистической традиции Боккаччо немецкой повествовательной прозой XIX века. В начале века в рамках литературы веймарского классицизма и романтизма появляется теоретическая рефлексия о жанре новеллы. В 1871 г. П. Гейзе, противопоставляя новеллу и роман, выдвигает так называемую «соколиную теорию», в соответствии с которой новелла, вслед за Боккаччо, должна обладать «чётким силуэтом» и «соколом» — образом, воплощающим главный конфликт в символической форме.

Раздел завершает исследование А. А. Салтыкова «Два воплощения одного сюжета: пятая новелла четвертого дня «Декамерона» и сказка «Эльф розового куста» Х. К. Андерсена» посвящённое неожиданным параллелям со скандинавской литературой. Более пяти столетий разделяют художественные искания двух выдающихся писателей — итальянца Джованни Боккаччо (1313–1375) и датчанина Ханса Кристиана Андерсена (1805–1875). В работе предпринята попытка рассмотреть, каким образом средневековый итальянский фольклорный сюжет реализуется в одной из новелл «Декамерона» и в датской литературной сказке эпохи романтизма.

Раздел «Боккаччо в России» открывается статьёй И. В. Соболевой «Произведения Дж. Боккаччо в русских пересказах и переводах XVIII–XX вв.», в которой рассматривается история знакомства русскоязычного читателя с творчеством Боккаччо с XVIII века до наших дней, состоящая из следующих этапов: упоминание — пересказ с иноязычных (польских, немецких, французских) источников — пересказ отдельных новелл — перевод отдельных новелл — полный перевод «Декамерона» — перевод малых произведений. Автор проводит сравнительный анализ некоторых переводов, а также делает обзор основных публикаций Дж. Боккаччо на русском языке.

Тему переводов продолжает М. С. Петрова в статье «К. Н. Батюшков как переводчик Боккаччо: «Новелла о Гризельде». Статья посвящена переводу на русский язык одной из самых известных новелл «Декамерона» Дж. Боккаччо, так называемой «Новеллы о Гризельде» (10-я новелла X дня), выполненному выдающимся русским поэтом и писателем К. Н. Батюшковым.

Последний раздел носит название «Боккаччо и современность». Статья Франциски Фуртай «Кинематограф Джованни Боккаччо» посвящена истории присутствия сюжетов произведений Боккаччо в кино и истории экранизаций главного его произведения «Декамерон». Автор подчёркивает, что возрастание интереса к сюжетам из «Декамерона» наблюдается с 60-х годов XX столетия — времени выхода на авансцену социальной жизни молодёжных субкультур и сексуальной революции.

Как видим, в сборнике представлен разнообразный материал из истории культуры и эстетики, языка и быта, философии и литературы, журналистики и кинематографии, в аспектах культурологического восприятия и оценок наследия Джованни Боккаччо в частности и русской литературной классики в целом.

В рамках проекта сделана попытка решить триединую задачу представления Боккаччо в отечественной словес-

ности, науке и культуре, в которой антология представляет собой концептуальный каркас более обширного материала, размещённого на сайте, а монография намечает контуры и перспективы дальнейших исследований. Надеемся, что наши усилия будут благосклонно приняты всей аудиторией, любящей творчество столь живого и близкого нам Джованни Боккаччо.

## Литература

1. **Дж. Боккаччо:** pro et contra, антология / Сост., вступ. статья, коммент. М. С. Самариной, И. Ю. Шауба; коммент. В. В. Андерсена. — СПб.: РХГА, 2015. — 719 с.
2. **Самарина М. С.** «Декамерон» Боккаччо: пир во время чумы, Acta eruditorum., Издательство РХГА, Санкт-Петербург, 2014, № 17.
3. **М. С. Корелин.** Ранний итальянский гуманизм и его историография. — М.: Типография М. М. Стасюлевича, 1892. — С. 476–516.
4. **Тихонов А. А.** Д. Боккаччо: Его жизнь и литературная деятельность: биографический очерк. — СПб.: Тип. т-ва «Общественная польза», 1891.
5. **Веселовский А. Н.** Боккаччо, его среда и сверстники. Т. 1. — СПб.: Типография Императорской Академии наук, 1893.